

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 20

:לַיָּמַי לַשָּׁמַיִם מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם Rev20:1
אִוְאָרָא מְלָאָךְ יוֹרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם

1. wa'ere' mal'a'k yored min-hashamayim ub'yado maph'teach hat'hom w'kebel gadol.

Rev20:1 Then I saw an angel coming down from heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.

<20:1> Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

1 Kai eidon aggelon katabainonta ek tou ouranou echonta tēn klein tēs abyssou kai halysin megalēn epi tēn cheira autou.

מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם 2
בְּיָמַי מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם
וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם

2. wayith'pos 'eth-hataniyn 'eth-hanachash haqad'moniy hu' hamal'shiyn w'hu' hasatan waya'as'rehu 'eleph shaniym.

Rev20:2 And he laid hold of the dragon, the serpent of old, who is the devil and Satan, and bound him for a thousand years;

<2> καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη

2 kai ekratēsen ton drakonta, ho ophis ho archaios, hos estin Diabolos kai ho Satanas, kai edēsen auton chilia etē

מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם 3
מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם
וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם וְיָרַד מִן-הַשָּׁמַיִם

3. wayash'liykehu 'el-t'hom wayis'gor `alayu wayach'tom `alayu l'ma'an 'asher lo'-yadiyach `od 'eth-hagoyim `ad-m'lo'th 'eleph hashaniym w'acharey-ken yutar liz'man mits'ar.

Rev20:3 and he threw him into the abyss, and shut him up and sealed it over him, so that he would not deceive the nations any longer, until the thousand years were completed; after these things he must be released for a short time.

<3> καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη. μετὰ ταῦτα δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.

3 kai ebalen auton eis tēn abysson kai ekleisen kai esphragisen epanō autou,
hina mē planēsē eti ta ethnē achri telesthē ta chilia etē. meta tauta dei lythēnai auton mikron chronon.

מאכלתו וישיבו עליהם והמשפט נתן בידם
מאכלתו וישיבו עליהם והמשפט נתן בידם
מאכלתו וישיבו עליהם והמשפט נתן בידם
מאכלתו וישיבו עליהם והמשפט נתן בידם
מאכלתו וישיבו עליהם והמשפט נתן בידם

דוארא כסאות וישיבו עליהם והמשפט נתן בידם
ונפשות הקרוגים על-עדות יהושע ועל-הבר האלהים
ואשר לא השתחווי לחיה ולצלמה ולא קבלו את-תורה על-מצחותם
ועל-יהם ויהיו וימלכו עם-המשיח אלה שנים:

4. wa'ere' kis'oth wayesh'bu `aleyhem w'hamish'pat nitan b'yadam w'naph'shoth haharugiyim `al-
`eduth Yahushua w`al-d'bar ha'Elohim wa'asher lo' hish'tachawu lachayah ul'tsal'mah w'lo' qib'lu
'eth-tawah `al-mits'chotham w`al-yadam wayich'yu wayim'l'ku `im-haMashiyach 'eleph shaniym.

Rev20:4 And I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them.

And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of Yahushua
and because of the word of the Elohim, and those who had not worshiped the beast nor his image,
and had not received the mark on their forehead and on their hand;
and they lived and reigned with the Mashiyach for a thousand years.

<4> Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς, καὶ τὰς ψυχὰς
τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οἵτινες οὐ
προσεκύνησαν τὸ θηρίον οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον
καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν. καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

4 Kai eidon thronous kai ekathisan ep' autous kai krima edothē autois, kai tas psychas

tōn pepelekismenōn dia tēn martyrīan Iēsou kai dia ton logon tou theou kai hoitines ou prosekynēsan
to thērion oude tēn eikona autou kai ouk elabon to charagma epi to metōpon kai epi tēn cheira autōn.
kai ezēsan kai ebasileusan meta tou Christou chilia etē.

הוייתר המתים לא-היו עד-מלאת אלה השנים זאת התחיה הראשונה:
הוייתר המתים לא-היו עד-מלאת אלה השנים זאת התחיה הראשונה:

5. w'yether hamethiyim lo'-chayu `ad-m'lo'th 'eleph hashaniym zo'th hat'chiyah hari'shonah.

Rev20:5 The rest of the dead did not come to life until the thousand years were completed.

This is the first resurrection.

<5> οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.

5 hoi loipoi tōn nekrōn ouk ezēsan achri telesthē ta chilia etē. hautē hē anastasis hē prōtē.

וימרי נשיש-לו חלק בתחיה הראשונה אשריו
וימרי נשיש-לו חלק בתחיה הראשונה אשריו
וימרי נשיש-לו חלק בתחיה הראשונה אשריו
וימרי נשיש-לו חלק בתחיה הראשונה אשריו
וימרי נשיש-לו חלק בתחיה הראשונה אשריו

וְקָדוֹשׁ הוּא בָּהֶם לֹא-יִשְׁלַט הַמּוֹת הַשְּׁנִי
כִּי יִהְיוּ כֹהֲנִים לְאֱלֹהִים וְלִמְשִׁיחוֹ וּמְלָכוֹ אֶתוֹ אֲלֶיךָ שָׁנִים:

6. **umiy sheyesh-lo cheleq bat'chiyah hari'shonah 'ash'rayu w'qadosh hu' bahem lo'-yish'lot hamaweth hasheniy ki yih'yu kohaniym l'Elohim w'liM'shiycho umal'ku 'ito 'eleph shaniym.**

Rev20:6 Blessed and holy is the one who has a part in the first resurrection;
over these the second death has no power, but they shall be priests of Elohim and of His Mashiyach
and shall reign with Him for a thousand years.

<6> μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ·
ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ
καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ [τὰ] χίλια ἔτη.

6 **makarios kai hagios ho echōn meros en tē anastasei tē prōtē;** **epi toutōn ho deuteros thanatos ouk**
echei exousian, all' esontai hierais tou theou kai tou Christou kai basileusousin met' autou [ta] chilia etē.

זְוֹאֲחָרֵי כָלוֹת אֲלֶיךָ הַשָּׁנִים יִתַּר הַשָּׁטָן מִבֵּית מְשֻׁמְרוֹ:
7 יְזַמְּרוּ אֶת-כָּל-יְמֵי חַיֵּיהֶם לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

7. **w'acharey k'loth 'eleph hashaniym yutar hasatan mibeyth mish'maro.**

Rev20:7 When the thousand years are completed, Satan shall be released from his prison,

<7> Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ

7 **Kai hotan telesthē ta chilia etē, lythēsetai ho Satanās ek tēs phylakēs autou**

וְיָצְאוּ מִן-הַבְּצִלְבָּן אֲרִבְחַת-הַגּוֹיִם בְּאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ אֶת-גּוֹג
וּמַגּוֹג וְלִקְבָצָם לְמִלְחָמָה אֲשֶׁר מִסְפָּרָם כְּחֹל הַיָּם:

8. **w'yatsa' l'hadiyach 'eth-hagoyim b'ar'ba`kan'photh ha'arets 'eth-Gog**
uMagog ul'qab'tsam lamil'chamah 'asher mis'param k'chol hayam.

Rev20:8 and shall come out to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog
and Magog, to gather them together for the war; of whom the number is like the sand of the sea.

<8> καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γὼγ
καὶ Μαγὼγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον, ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

8 **kai exeleusetai planēsai ta ethnē ta en tais tessarsin gōniais tēs gēs, ton Gōg**

kai Magōg, synagagein autous eis ton polemon, hōn ho arithmos autōn hōs hē ammos tēs thalassēs.

וְיָצְאוּ מִן-הַבְּצִלְבָּן אֲרִבְחַת-הַגּוֹיִם בְּאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ אֶת-גּוֹג
וּמַגּוֹג וְלִקְבָצָם לְמִלְחָמָה אֲשֶׁר מִסְפָּרָם כְּחֹל הַיָּם:

ט וַיִּשְׁעֲלוּ עַל-מֶרְחָבֵי אֲרֶץ וַיִּסְבּוּ אֶת-מַחֲנֵה הַקָּדוֹשִׁים וְאֶת-הָעִיר הַחֲבִיבָה
וַתִּרְדּוּ אֵשׁ (מֵאֵת הָאֱלֹהִים) מִן-הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתָם:

9. **waya`alu `al-mer'chabey 'erets wayasobu 'eth-machaneh haq'doshiym**

w'eth-ha`iyr hachabiybah watered 'esh (me'eth ha'Elohim) min-hashamayim wato'kal 'otham.

Rev20:9 And they came up on the broad plain of the earth and surrounded the camp of the saints and the beloved city, and fire came down from heaven and devoured them.

9) και ανέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς και ἐκύκλευσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων και τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην, και κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ και κατέφαγεν αὐτούς.

9 kai anebēsan epi to platos tēs gēs kai ekykleusan tēn parembolēn tōn hagiōn kai tēn polin tēn ēgapēmenēn, kai katebē pyr ek tou ouranou kai katephagen autous.

אָנֵבְסָן עִפִּי טוֹ פֿלאַטוס טעֿס געֿס און עִקֿלעוּסאַן טעֿן פֿאַרעמבולעֿן טעֿן האַגִּיעֿן 10
:אָנֵבְסָן עִפִּי טוֹ פֿלאַטוס טעֿס געֿס און עִקֿלעוּסאַן טעֿן פֿאַרעמבולעֿן טעֿן האַגִּיעֿן
יְהֵאָשָׁטֶן אֲשֶׁר הִדִּיחָם הַשָּׁלַךְ בְּאֵגַם־אֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר־שָׁם גַּם־הַחַיָּה
וְנָבִיא הַשָּׁקֶר וַיִּסְרוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים:

10. w'hasatan 'asher hidiycham hush'la'k ba'agam-'esh w'gaph'riyth 'asher-sham gam-hachayah un'biy' hashaqer w'yus'ru yomam walay'lah l'ol'mey `olamiym.

Rev20:10 And the devil who deceived them was thrown into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are also; and they shall be tormented day and night forever and ever.

10) και ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτούς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς και θείου ὄπου και τὸ θηρίον και ὁ ψευδοπροφήτης, και βασανισθήσονται ἡμέρας και νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

10 kai ho diabolos ho planōn autous eblēthē eis tēn limnēn tou pyros kai theiou hopou kai to thērion kai ho pseudoprophētēs, kai basanisthēsontai hēmeras kai nyktos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

וַיִּרְאֶה אֲנִי אֶת־הַכִּסֵּא הַבָּיִשׁ וְהַיֹּשֵׁב עָלָיו מִפָּנָיו נֹסוּ אָרְצָן
וְשָׂמַיִם וְלֹא־נִמְצָא לָהֶם מְקוֹם:

11. wa'ere' kise' laban w'gadol w'hayosheb `alayu mipanayu nasu 'erets w'shamayim w'lo'-nim'tsa' lahem maqom.

Rev20:11 And I saw a great white throne and Him who sat upon it, from whose presence earth and heaven fled away, and no place was found for them.

11) Και εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν και τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ και ὁ οὐρανὸς και τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς.

11 Kai eidon thronon megan leukon kai ton kathēmenon ep' auton, hou apo tou prosōpou ephygen hē gē kai ho ouranos kai topos ouch heurethē autois.

וַיִּרְאֶה אֲנִי אֶת־הַכִּסֵּא הַבָּיִשׁ וְהַיֹּשֵׁב עָלָיו מִפָּנָיו נֹסוּ אָרְצָן
וְשָׂמַיִם וְלֹא־נִמְצָא לָהֶם מְקוֹם:
וַיִּרְאֶה אֲנִי אֶת־הַכִּסֵּא הַבָּיִשׁ וְהַיֹּשֵׁב עָלָיו מִפָּנָיו נֹסוּ אָרְצָן
וְשָׂמַיִם וְלֹא־נִמְצָא לָהֶם מְקוֹם:
וַיִּרְאֶה אֲנִי אֶת־הַכִּסֵּא הַבָּיִשׁ וְהַיֹּשֵׁב עָלָיו מִפָּנָיו נֹסוּ אָרְצָן
וְשָׂמַיִם וְלֹא־נִמְצָא לָהֶם מְקוֹם:

12. wa'ere' 'eth-hamethiyim haq'taniym `im-hag'doliym `om'diym liph'ney hakise'

us'phariym niph'tachiyw wayipathach sepher 'acher w'hu' sepher hachayiyw
wayishaph'tu hamethiyw min-hakathub bas'phariym k'ma`aseyhem.

Rev20:12 And I saw the dead, the great and the small, standing before the throne,
and books were opened; and another book was opened, which is the book of life;
and the dead were judged from the things which were written in the books, according to their deeds.

<12> καὶ εἶδον τοὺς νεκροὺς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικροὺς, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν, καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς,
καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
12 kai eidon tous nekrous, tous megalous kai tous mikrous, hestōtas enōpion tou thronou.
kai biblia ēnoichthēsan, kai allo biblion ēnoichthē, ho estin tēs zōēs,
kai ekriothēsan hoi nekroi ek tōn gegrammenōn en tois bibliois kata ta erga autōn.

יג וַיִּשָּׂב הַיָּם אֶת־מִתְיָו וְהַמָּוֹת וְהַנְּשֹׂאִל הַנְּשִׁיבוּ אֶת־מִתְיָו
וַיִּשְׁפְּטוּ אִישׁ אִישׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

13. wayasheb hayam 'eth-methayu w'hamaweth w'hash'ol heshiybu 'eth-mettheyhem
wayishaph'tu 'iysh 'iysh k'ma`aseyhem.

Rev20:13 And the sea gave up the dead which were in it, and death and Hades gave up the dead
which were in them; and they were judged, every man according to their deeds.

<13> καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ καὶ ὁ θάνατος
καὶ ὁ ᾄδης ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
13 kai edōken hē thalassa tous nekrous tous en autē kai ho thanatos
kai ho hādēs edōkan tous nekrous tous en autois, kai ekriothēsan hekastos kata ta erga autōn.

יד וְהַמָּוֹת וְהַנְּשֹׂאִל הַשְּׁלְכוּ בְּאֲגַם־הָאֵשׁ וְהוּא הַמָּוֹת הַשְּׁנִי:
14

14. w'hamaweth w'hash'ol hush'l'ku ba'agam-ha'esh w'hu' hamaweth hasheniy.

Rev20:14 And death and Hades were thrown into the lake of fire.
This is the second death, the lake of fire.

<14> καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη τοῦ πυρός.
14 kai ho thanatos kai ho hādēs eblēthēsan eis tēn limnēn tou pyros.
houtos ho thanatos ho deuteros estin, hē limnē tou pyros.

טו וְכֹל־אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־נִמְצָא כְּתוּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים הַשְּׁלַךְ בְּאֲגַם־הָאֵשׁ:
15

15. w'kal-'iysh 'asher lo'-nim'tsa' kathub b'sepher hachayiyw hush'la'k ba'agam ha'esh.

Rev20:15 And if any was not found written in the book of life,
he was thrown into the lake of fire.

<15> καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

15 kai ei tis ouch heurethē en tē biblō tēs zōēs gegrammenos, eblēthē eis tēn limnēn tou pyros.